

* FIRST TO THE THESSALONIANS.

ΚΕΦ. α'. 1.

1 Παυλος και Σιλουανος και Τιμοθεος, τη
 Paul and Silvanus and Timothy, to the
 εκκλησια Θεσσαλονικεων εν θεω πατρι και
 congregation of Thessalonians in God a father and
 κυριω Ιησου Χριστω· χαρις υμιν και ειρηνη
 Lord Jesus Anointed; favor to you and peace
 * [απο θεου πατρος ημων, και κυριου Ιησου
 [from God a father of us, and Lord Jesus
 Χριστου.] 2 Ευχαριστουμεν τω θεω παντοτε
 Anointed.] We give thanks to the God always
 περι παντων υμων, μνειαν υμων ποιουμενοι
 concerning all of you, a remembrance of you making
 επι των προσευχων ημων, 3 αδιαλειπτως μνη-
 in the prayers of us, unceasingly recol-
 μουνημοντες υμων του εργου της πιστεως, και
 ecting of you of the work of the faith, and
 του κοπου της αγαπης, και της υπομονης της
 of the labor of the love, and of the patient endurance of the
 ελπιδος του κυριου ημων Ιησου Χριστου, εμ-
 hope of the Lord of us Jesus Anointed, in
 προσθεν του θεου και πατρος ημων· 4 ειδοτες,
 presence of the God and father of us; knowing,
 αδελφοι ηγαπημενοι υπο θεου, την εκλογην
 brethren beloved by God, the election
 υμων· 5 οτι το ευαγγελιον ημων ουκ εγεννηθη
 of you; because the glad tidings of us not came
 εις υμας εν λογω μονον, αλλα και εν δυναμει,
 to you in word only, but also in power,
 και εν πνευματι αγιω, και * [εν] πληροφορια
 even with spirit holy, and [with] confirmation
 πολλη· καθως οιδατε οιοι εγεννηθημεν εν υμιν
 much; as you know what we were among you
 δι' υμας. 6 Και υμεις μιμηται ημων· εγε-
 on account of you. And you imitators of us be-
 νηθητε και του κυριου, δεξαμενοι τον λογον εν
 and of the Lord, having received the word in
 θλιψει πολλη μετα χαρας πνευματος αγιου·
 affliction much with joy of spirit holy;
 7 ωστε γενεσθαι υμας τυπους πασι τοις πιστευ-
 so that to have become you patterns to all to those believ-
 ουσιν εν τη Μακεδονια και τη Αχαια. 8 Αφ'
 ing in the Macedonia and in the Achaia. From
 υμων γαρ εξηχεται ο λογος του κυριου ου
 you for has been sounded forth the word of the Lord not
 μονον εν τη Μακεδονια και Αχαια, αλλα * [και]
 only in the Macedonia and Achaia, but [also]
 εν παντι τοπω η πιστις υμων η προς τον θεον
 n every place the faith of you that towards the God
 εξεληλυθεν· ωστε μη χριαν ημας εχειν λαλειν
 has gone forth; so that not necessary us to have to speak

CHAPTER I.

1 Paul, and † Silvanus, and Timothy, to the CONGREGATION of Thessalonians in God the Father and the Lord Jesus Christ; Favor to you and peace.

2 † We give thanks to GOD at all times respecting you all, making a Remembrance of you in our PRAYERS;

3 † never forgetting in the Presence of our GOD and Father, Your † OPERATIVE FAITH, and † LABORIOUS LOVE, and PATIENT HOPE of our LORD Jesus Christ;

4 knowing, Brethren beloved by GOD, your † ELECTION;

5 because † our GLAD TIDINGS came to you not in Word only, but also in Power, even with the holy Spirit, and abundant Confirmation; as you know what we were among you on your account.

6 And † you became Imitators of us, and of the LORD, having embraced the word in much Affliction, with Joy of holy Spirit;

7 so that you became * a Pattern to ALL the BELIEVERS in MACEDONIA and ACHAIA.

8 Indeed, not only has the word of the LORD been sounded forth from you through MACEDONIA and Achaia; but † in Every Place THAT FAITH of yours towards GOD has gone forth, so that it is unnecessary for us to say anything.

* VATICAN MANUSCRIPT.—Title—FIRST TO THE THESSALONIANS.
 our Father, and the Lord Jesus Christ—omit. 5. with—omit.
 8. also—omit.

1. from God
 7. a Pattern.

† 1. 2 Cor. i. 19; 2 Thess. i. 1; 1 Pet. v. 12. † 2. Rom. i. 8; Eph. i. 16; Philemon 4.
 † 3. 1 Thess. ii. 13. † 3. Gal. v. 6; James ii. 17. † 3. Rom. xvi. 6; Heb. vi. 10.
 † 4. Col. iii. 12; 2 Thess. ii. 13. † 5. Mark xvi. 20; 1 Cor. ii. 4. † 6. 1 Cor. iv.
 16; xi. 1; Phil. iii. 17; 1 Thess. ii. 14; 2 Thess. iii. 9. † 8. Rom. i. 8; 2 Thess. i. 4.

τι. ⁹ Αυτοι γαρ περι ημων απαγγελου-
anything. Themselves for concerning us declare,
σιν, οποιαν εισοδον εσχομεν προς υμας, και
what kind introduction we had to you, and
πως επεστρεψατε προς τον θεον απο των ειδω-
how you turned to the God from the idols,
λων, δουλευειν θεω ζωντι και αληθινω, ¹⁰ και
to serve God living and true, and
αναμενειν τον υιον αυτου εκ των ουρανων, ον
to wait for the son of him from the heavens, whom
ηγειρεν εκ των νεκρων, Ιησουν, τον βυομενον
heraised out of the dead ones, Jesus, the one delivering
ημας απο της οργης της ερχομενης. ΚΕΦ. β'. 2.

¹ Αυτοι γαρ οιδατε, αδελφοι, την εισοδον
Yourselves for you know, brethren, the introduction
ημων την προς υμας, οτι ου κενη γεγονεν.
of us that to you, because not in vain it has been;

² αλλα προπαθοντες και υβρισθεντες,
but having previously suffered and having been injuriously treated,
καθως οιδατε, εν Φιλιπποις, επαρρησιασαμεθα
as you know, in Philippi, we were emboldened

εν τω θεω ημων λαλησαι προς υμας το ευαγγε-
by the God of us to speak to you the glad tid-
λιον του θεου εν πολλω αγωνι. ³ Η γαρ παρα-
ings of the God with much striving. The for exhor-
κλησις ημων ουκ εκ πλανης, ουδε εξ ακαθαρ-
tation of us not from error, nor from impurity,

σιας, ουτε εν δολω. ⁴ αλλα καθως δεδοκιμασμεθα
nor in deceit; but as we have been approved

υπο του θεου πιστευθηαι το ευαγγελιον, ουτω
by the God to be entrusted with the glad tidings, so
λαλουμεν, ουχ ως ανθρωποις αρεσκοντες, αλλα
we speak, not as men pleasing, but
* [τω] θεω τω δοκιμαζοντι τας καρδιας ημων.
[the] God that one trying the hearts of us.

⁵ Ουτε γαρ ποτε εν λογω κολακειας εγενηθημεν,
Neither for any time with a word of flattery did we come,
καθως οιδατε. ουτε εν προφασει πλεονεξιας,
as you know; nor with a pretence of covetousness,

θεος μαρτυς. ⁶ ουτε ζητουντες εξ ανθρωπων
God a witness; nor seeking from men

δοξαν, ουτε απ' υμων ουτε απ' αλλων. (δυνα-
glory, neither from you nor from others; (being
μενοι εν βαρει ειναι, ως Χριστου αποστολοι.)
able with a weight to be, as of Anointed apostles;)

⁷ αλλ' εγενηθημεν ηπιοι εν μεσφ υμων. Ως
but we were gentle in midst of you. As
αν τροφης θαλπη τα εαυτης τεκνα, ⁸ ουτως,
would cherish a nursing-mother the of herself children, so,

⁹ For they themselves declare concerning * us, What Introduction we had to you, † and how you turned to the DEITY, from IDOLS, to serve the living and true God;

¹⁰ and † to wait for his SON from the HEAVENS, whom he raised from the DEAD, even THAT Jesus who is DELIVERING us from THAT WRATH which is COMING.

CHAPTER II.

¹ † For you know, Brethren, THAT INTRO- DUCITION of ours which we had to you, That it was not in vain;

² but having previously suffered, and been injuri- ously treated, as you know, † at Philippi, we were em- boldened by our GOD † to speak to you the GLAD TIDINGS of GOD, with Much Earnestness;

³ † For our EXHORTA- TION was not from Error, nor from Impurity, nor in Deceit;

⁴ but as we have been approved by GOD † to be entrusted with the GLAD TIDINGS, so we speak; † not as pleasing Men, but THAT God who TRIES our HEARTS.

⁵ † For we never came with a Word of flattery, as you know, nor with a Pretext of Covetousness, (God is a Witness!)

⁶ † nor did we seek Honor from Men, neither from you nor from others, (though, as Apostles of Christ, we are empowered to have influence;)

⁷ but we were gentle in the midst of you; even as a Nursing-mother would cherish HER OWN Chil- dren.

* VATICAN MANUSCRIPT.—9. you. 4. the—omit.

† 9. 1 Cor. xii. 2; Gal. iv. 8. † 10. Acts i. 11; Phil. iii. 20; 1 Thess. iv. 16; 2 Thess. i. 7; Titus ii. 13. † 1. 1 Thess. i. 5, 9. † 2. Acts xvi. 22. † 3. 2 Cor. vii. 2. † 4. 1 Cor. ix. 17; Gal. ii. 7; Titus i. 3. † 4. Gal. i. 10. † 5. Acts xx. 23; 2 Cor. ii. 17; iv. 2; vii. 2; xii. 17. † 6. John v. 41, 44; xii. 43; 1 Tim. v. 17

ὄμειρομενοι ὑμῶν, εὐδοκούμεν μεταδουναί ὑμῖν
 being very desirous of you, we were well-pleased to have imparted to you
 οὐ μόνον τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ, ἀλλὰ καὶ τὰς
 not only the glad tidings of the God, but also the
 ἑαυτῶν ψυχὰς, διότι ἀγαπητοὶ ἡμῖν γεγενησθε.
 of yourselves lives, because beloved ones to us you have become.
 9 Μνημονεῦετε γὰρ, ἀδελφοί, τὸν κόπον ἡμῶν
 You remember for, brethren, the labor of us
 καὶ τὸν μόχθον· νυκτὸς καὶ ἡμέρας ἐργαζόμενοι
 and the toil; night and day working
 πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαι τίνα ὑμῶν, ἐκηρυξάμεν
 for the not to burden any one of you, we published
 εἰς ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ. 10 Ὑμεῖς
 to you the glad tidings of the God. You
 μαρτυρεῖτε καὶ ὁ θεὸς, ὡς ὀσίως καὶ δικαίως καὶ
 witnesses and the God, how piously and justly and
 ἀμεμπτῶς ὑμῖν τοῖς πιστευουσὶν ἐγενήθημεν·
 blamelessly with you the believers we were;
 11 καθάπερ οἰδατέ, ὡς ἕνα ἕκαστον ὑμῶν, ὡς
 as also you know, how one each of you, as
 πατὴρ τέκνα ἑαυτοῦ, παρακαλοῦντες ὑμᾶς καὶ
 a father children of himself, exhorting you and
 παραμυθούμενοι, 12 καὶ μαρτυρούμενοι εἰς τὸ
 consoling, and testifying in order that
 περιπατήσαι ὑμᾶς ἀξίως τοῦ θεοῦ, τοῦ καλοῦν-
 to walk you worthily of the God, of the one call-
 τος ὑμᾶς εἰς τὴν ἑαυτοῦ βασιλείαν καὶ δόξαν.
 ing you for the of himself kingdom and glory.
 13 Διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς εὐχαριστοῦμεν τῷ
 On account of this also we give thanks to the
 θεῷ ἀδιαλείπτως, ὅτι παραλαβόντες λόγον
 God unceasingly, because receiving a word
 ἀκοῆς παρ' ἡμῶν τοῦ θεοῦ, ἐδεξασθε, οὐ λόγον
 of hearing from us of the God, you received, not a word
 ἀνθρώπων, ἀλλὰ, καθὼς ἐστὶν ἀληθὺς, λόγον
 of men, but, as it is truly, a word
 θεοῦ, ὃν καὶ ἐνεργεῖται ἐν ὑμῖν τοῖς πιστευού-
 of God, which also inworks in you the believing
 σιν. 14 Ὑμεῖς γὰρ μιμηταὶ ἐγενήθητε, ἀδελ-
 ones. You for imitators became, breth-
 φοί, τῶν ἐκκλησιῶν τοῦ θεοῦ τῶν οὐσῶν ἐν τῇ
 ren, of the congregations of the God of those being in the
 Ἰουδαίᾳ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ὅτι τὰ αὐτὰ ἐπα-
 Judea in Anointed Jesus, because the things same you
 θέτετε καὶ ὑμεῖς ὑπὸ τῶν ἰδίων συμφυλετῶν,
 suffered also you by the own countrymen,
 καθὼς καὶ αὐτοὶ ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων· 15 τῶν καὶ
 as also they by the Jews; of those also
 τὸν κύριον ἀποκτείναντων Ἰησοῦν καὶ τοὺς προ-
 the Lord having killed Jesus and the proph-
 φήτας, καὶ ἡμᾶς ἐκδιώξαντων, καὶ θεῷ μὴ ἀρεσ-
 ets, and us persecuted, and God not pleas-
 κόντων, καὶ πᾶσιν ἀνθρώποις ἐναντίων· 16 κω-
 ng, and to all men contrary; for.

8 Thus yearning over you, we were content, not only † to have imparted to you the GLAD TIDINGS of GOD, but also ‡ OUR OWN Lives, because you had become endeared to us.

9 For you remember, Brethren, our LABOR and FATIGUE; † working Night and Day, ‡ so as not to BURDEN any one of you, we published to you the GLAD TIDINGS of God.

10 You and GOD are Witnesses, † how piously, and righteously, and blamelessly, we were with YOU, the BELIEVERS;

11 as you know how we exhorted and comforted you, as a Father each One of his own Children,—

12 and warned you † ‡^o WALK worthily of THAT GOD † who is INVITING you into HIS OWN Glorious Kingdom.

13 * And on this account also, we give thanks to GOD unceasingly, Because receiving from us this DIVINE Message, you embraced † not Men's Word, but as it is truly, God's Word, and which works powerfully in YOU, the BELIEVERS.

14 For you, Brethren, became Imitators of THOSE CONGREGATIONS of GOD which ARE in JUDEA in Christ Jesus; Because † you also suffered the Same things from your OWN Countrymen, ‡ even as they did from THOSE JEWS,

15 who also † KILLED the LORD Jesus and the PROPHETS, and persecuted Us; and who please not God, and are hostile to All Men;

* VATICAN MANUSCRIPT.—13. And on this account.

† 8. Rom. i. 11; xv. 29.
 ‡ Cor. xi. 9; 2 Thess. iii. 8.
 † 12. Eph. iv. 1; Phil. i. 27; Col. i. 10; 1 Thess. iv. 1.
 ‡ 2 Thess. ii. 14; 2 Tim. i. 9.
 † 14. Heb. x. 33, 34.

† 8. 2 Cor. xii. 15.
 † 9. 2 Cor. xii. 13, 14.
 † 13. Matt. x. 40; Gal. iv. 14;
 † 15. Acts ii. 23; vii. 52.

† 9. Acts xx. 34; 1 Cor. iv. 12;
 † 10. 2 Cor. vii. 2; 2 Thess. iii. 7-
 † 12. 1 Cor. i. 9; 1 Thess. v. 24;
 † 14. Acts

λυοντων ἡμας τοις ἐθνεσι λαλῆσαι ἵνα σωθῶ-
 bidding us to the Gentiles to speak, that they might
 σιν, εἰς τὸ ἀναπληρῶσαι αὐτὰν τῆς ἀμαρτίας
 be saved, in order that to have filled up of themselves the sins
 παντοτε. Ἐφθασε δὲ ἐπ' αὐτοὺς ἡ ὄργη εἰς
 always. Has come but on them the wrath for
 τέλος. 17 Ἡμεῖς δὲ, ἀδελφοί, ἀπορφανισθεντές
 an end. We but, brethren, having been bereaved
 ἀφ' ὑμῶν πρὸς καιρὸν ὥρας, πρόσωπῳ, οὐ καρ-
 dia, περισσοτέρως ἐσπύδασαμεν τὸ πρόσωπον
 heart, more earnestly we endeavored the face
 ὑμῶν ἰδεῖν ἐν πολλῇ ἐπιθυμίᾳ. 18 Διὸ ἠθελή-
 of you to see with much desire. Therefore we wished
 σαμεν ελθεῖν πρὸς ὑμᾶς, (ἐγὼ μὲν Παῦλος,)
 to come to you, (I indeed Paul,)
 καὶ ἀπαξ καὶ δις· καὶ ἐνέκοψεν ἡμᾶς ὁ σατανᾶς.
 even once and twice; and thwarted us the adversary.
 19 Τίς γὰρ ἡμῶν ἐλπίς ἢ χαρὰ ἢ στεφανὸς καυ-
 What for of us hope or joy or crown of
 χήσεως, ἢ οὐχὶ καὶ ὑμεῖς, ἐμπροσθεν τοῦ κυρίου
 boasting, or not also you, in presence of the Lord
 ἡμῶν Ἰησοῦ * [Χριστοῦ] ἐν τῇ αὐτοῦ παρουσίᾳ;
 of us Jesus [Anointed] in the of his coming.
 20 Ὑμεῖς γὰρ ἐστε ἡ δόξα ἡμῶν καὶ ἡ χαρὰ.
 you for are the glory of us and the joy.

ΚΕΦ. γ'. 3. 1 Διὸ μῆκετι στεγόντες, εὐδο-
 Wherefore no longer holding out, we
 κησαμεν καταλειφθῆναι ἐν Ἀθῆναις μόνοι, 2 καὶ
 thought well to be left in Athens alone, and
 ἐπεμψαμεν Τιμοθεὸν, τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν καὶ
 we sent Timothy, the brother of us and
 συνεργὸν τοῦ θεοῦ ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Χρισ-
 fellow-worker of the God in the glad tidings of the Anointed,
 του, εἰς τὸ στήριξαι ὑμᾶς καὶ παρακαλεῖσαι
 in order that to confirm you and to exhort
 * [ὑμᾶς] ὑπὲρ τῆς πίστεως ὑμῶν, 3 τῷ μῆ-
 [you] in behalf of the faith of you, that no
 δένα σαίνεσθαι ἐν ταῖς θλιψέσι ταύταις· (αὐτοὶ
 one to be shaken by the afflictions these; (yourselves
 γὰρ οἴδατε, ὅτι εἰς τοῦτο κείμεθα· 4 καὶ γὰρ
 for you know, that for this we are placed; indeed for
 ὅτε πρὸς ὑμᾶς μὲν, προελεγόμεν ὑμῖν, ὅτι μελ-
 when with you we were, we previously said to you, that we
 λομεν θλιβεσθαι, καθὼς καὶ ἐγενετο καὶ οἴδατε·)
 are about to be afflicted, even as also it happened and you know;)
 5 διὰ τοῦτο καὶ γὰρ μῆκετι στεγῶν, ἐπεμψα
 on account of this also I no longer holding out, I sent
 εἰς τὸ γινῶναι τὴν πίστιν ὑμῶν, μήπως ἐπει-
 in order that to know the faith of you, lest perhaps tempt-
 ρασεν ὑμᾶς ὁ πειραζὼν, καὶ εἰς κενὸν γενῆται
 ed you the tempter, and in vain should become

16 † hindering us from speaking to the GENTILES that they may be saved; so as † to FILL UP THEIR SINS always; but now † in the End, VENGEANCE has come upon them.

17 But we, Brethren, having been bereaved of you for a short Season, in Presence, not in Heart, more earnestly endeavored † to see your FACE with Much Desire.

18 We would therefore have come to you, (even † Paul,) once and also a second time, but † the ADVERSARY thwarted us.

19 For what is Our Hope, or Joy, or Crown of Exultation? Or † are not you also, before our LORD Jesus at HIS Appearing?

20 You are, indeed, our GLORY and JOY.

CHAPTER III.

1 When, therefore, we could no longer refrain, † we thought well to be left in Athens alone;

2 and we sent † Tim- othy, ur BROTHER, and God's Co-laborer in the GLAD TIDINGS of the ANOINTED one, to CON- FIRM you, and to exhort on behalf of your FAITH;

3 † that no one might be SHAKEN by these AF- FLICTIONS; for you your- selves know † that we are liable to this;

4 † and indeed, when we were with you, we previous- ly nformed you That we were about to be afflicted; even as it also happened, and you know.

5 On this account also, being no longer able to en- dure, † sent to ASCERTAIN * Your FAITH, † lest per- haps the TEMPTER had tempted you, and our TOIL

* VATICAN MANUSCRIPT.—19. Anointed—omit.

2. you—omit.

5. Your FAITH.

† 16. Acts xvii. 5, 13; xviii. 12; xix. 9. † 16. Matt. xxiii. 32. † 16. Matt. xxiv. 6, 14. † 17. 1 Thess. iii. 10. † 18. Rom. i. 13; xv. 22. † 19. 2 Cor. i. 14; Phil. ii. 10; iv. 1. † 1. Acts xvii. 15. † 2. Rom. xvi. 21; 1 Cor. xvi. 10; 2 Cor. i. 11. † 3. Eph. iii. 13. † 3. Acts ix. 16; xiv. 22; xx. 23; xxi. 11; 1 Cor. iv. 9; 2 Tim. iii. 12; 1 Pet. ii. 21. † 4. Acts xx. 24. † 5. 1 Cor. vii. 5; 2 Cor. xi. 5.

ὁ κόπος ἡμῶν. ὁ ἄρτι δε, εὐαγγελισαμεν Τιμοθεου
 the toil of us. Just now but, having come Timothy
 προς ἡμᾶς ἀφ' ὑμῶν, και εὐαγγελισαμεν
 to us from you, and having brought glad tidings
 ἡμῖν την πιστιν και την αγαπην ὑμῶν, και ὅτι
 to us the faith and the love of you, and because
 εχετε μνησιν ἡμῶν αγαθην παντοτε, επιπο-
 you have remembrance of us good always, long-
 θουντες ἡμᾶς ιδειν, καθαπερ και ἡμεῖς ὑμᾶς
 ing us to see, even as also we you
 7 δια τουτο παρεκληθημεν, αδελφοι, εφ' ὑμῖν
 through this we were comforted, brethren, over you
 επι παση τη θλιψει και αναγκη ἡμῶν, δια
 in all the affliction and distress of us, on account
 της ὑμῶν πιστεως. 8 ὅτι νυν ζωμεν, εαν ὑμεῖς
 of the of you faith; because now we live, if you
 στηκητε εν κυριῳ. 9 Τινα γαρ ευχαριστιαν
 stand firm in Lord. What for gratitude
 δυναμεθα τῷ θεῷ ανταποδουσαι περι ὑμῶν, επι
 are we able to the God to return concerning you for
 παση τη χαρᾷ ἣ χαιρομεν δι' ὑμᾶς
 all the joy with which we rejoice on account of you
 εμπροσθεν του θεου ἡμῶν; 10 νικτος και ἡμερας
 in presence of the God of us? night and day
 ὑπερεκπερισσου δεομενοι εἰ το ιδειν ὑμῶν το
 more exceedingly entreating for the to see of you the
 προσωπον, και καταρτισαι τα ὑστερηματα της
 face, and to supply the things wanting of the
 πιστεως ὑμῶν. 11 Αυτος δε ὁ θεος και πατηρ
 faith of you. Himself but the God even father
 ἡμῶν, και ὁ κυριος ἡμῶν Ἰησους. * [Χριστος]
 of us, and the Lord of us Jesus [Anointed]
 κατευθυναῖ την ὁδον ἡμῶν προς ὑμᾶς. 12 ὑμᾶς
 may direct the way of us to you; you
 δε ὁ κυριος πλεονασαι και περισσευσαι τη αγα-
 but the Lord cause to be full and to overflow with the love
 πη εις αλληλους και εις παντας, καθαπερ και
 to each other and to all, even as also
 ἡμεῖς εις ὑμᾶς. 13 εις το στηριξαι ὑμῶν τας
 we to you; in order that to be established of you the
 καρδιας αμεμπτους εν ἀγιωσυνῃ εμπροσθεν του
 hearts blameless in holiness in presence of the
 θεου και πατρος ἡμῶν, εν τη παρουσιᾳ του
 God even a father of us, at the coming of the
 κυριου ἡμῶν Ἰησους * [Χριστου] μετα παντων
 Lord of us Jesus [Anointed] with all
 των ἁγιων αυτου.
 of the holy ones of himself.

ΚΕΦ. δ'. 4.

1 Ἄρτιον * [ουν,] αδελφοι, ερωτωμεν ὑμᾶς
 Finally [therefore,] brethren, we entreat you
 και παρακαλομεν εν κυριῳ Ἰησου, καθως παρε-
 and we exhort in Lord Jesus, as you re-

should have become in vain.

6 † But just now, Tim-
 thy having come to us
 from you, and having
 brought us glad tidings of
 your FAITH and LOVE, and
 That you have always a
 kind Remembrance of us,
 longing to see Us, † even
 as we also You;

7 on this account, Breth-
 ren, † we were comforted
 over you, in All our * DIS-
 TRESS and Affliction, by
 means of YOUR Faith.

8 † Because we now live,
 since you † stand firm in
 the Lord.

9 For † What Gratitude
 can we return to God
 concerning you, for All
 the JOY with which we
 rejoice on your account in
 the presence of our GOD;

10 Night and Day most
 abundantly † entreating to
 SEE YOUR FACE, and † to
 supply the DEFICIENCIES
 of your FAITH?

11 But may GOD Him-
 self, even our Father, and
 our LORD Jesus, direct our
 WAY to you;

12 and may the LORD
 † cause you to be full and
 to overflow with † LOVE to
 each other, and to all, even
 as we also to you

13 so as to † establish
 your hearts blameless in
 holiness before GOD, even
 our Father, at the COMING
 of our LORD Jesus, † with
 All his SAINTS.

CHAPTER IV.

1 * FINALLY, Brethren,
 we entreat you, and we
 exhort in the Lord Jesus,
 * that as you received from

* VATICAN MANUSCRIPT.—7. DISTRESS and Affliction. 11. Anointed—omit.
 13. Anointed—omit. 1. FINALLY. 1. therefore—omit. 1. that as you re-
 ceived from us how it behoves you to walk and please God, even as also you walk, you may
 abound more.
 † 6. Acts xviii. 1, 5. † 6. Phil. i. 8. † 7. 2 Cor. i. 4; vii. 6, 7, 13. † 8. Phil.
 iv. 1. † 9. 1 Thess. i. 2. † 10. Rom. i. 10, 11; xv. 32. † 10. 2 Cor. xiii. 9, 11;
 Col. iv. 12. † 12. 1 Thess. iv. 10. † 12. 1 Thess. iv. 9; 2 Pet. i. 7. † 13. 1 Cor.
 i. 8; Phil. i. 10; 1 Thess. v. 27; 2 Thess. ii. 17; 1 John iii. 20, 21. † 13. Zech. xiv. 5;
 Jude 14.

λαβετε παρ' ημων το πως δει υμας περιπατειν
 received from us the how it behoves you to walk
 και αρεσκευειν θεω, ινα περισσευητε μαλλον.
 and to please God, so that you may abound more;
 2 οιδατε γαρ, τινας παραγγελιας εδωκαμεν υμιν
 you know for, what commands we gave to you
 δια του κυριου Ιησου. 3 Τουτο γαρ εστι θελη-
 by the Lord Jesus. This for is will
 μα του θεου, ο αγιασμος υμων· απεχεσθαι υμας
 of the God, the sanctification of you; to abstain you
 απο της πορνειας. 4 ειδεναι εκαστον υμων το
 from the fornication; to have known each one of you the
 εαυτου σκευος κτασθαι εν αγιασμω και τιμη,
 of himself vessel to possess in sanctification and honor,
 5 μη εν παθει επιθυμιας, καθαπερ και τα εθνη
 not in passion of inordinate desire, as even he Gentiles
 τα μη ειδοτα τον θεον. 6 το μη υπερβαινειν
 those not knowing the God; that not to overstep
 και πλεονεκτειν εν τω πραγματι τον αδελφον
 and to cheat in the matter the brother
 αυτου· διοτι εκδικος * [ο] κυριος περι παντων
 of himself; because an avenger [the] Lord concerning all
 τουτων, καθως και προειπομεν υμιν και διε-
 these things, as also we before said to you and fully
 μαρτυραμεθα. 7 ου γαρ εκαλεσεν ημας ο θεος
 testified. Not for did call us the God
 επι ακαθαρσια, αλλ' εν αγιασμω. 8 τοιγαρουν
 for impurity, but in sanctification. Therefore
 ο αθετων, ουκ ανθρωπον αθετει, αλλα τον
 the one setting aside, not man sets aside, but the
 θεον, τον και δοντα το πνευμα αυτου το αγιον
 God, that also having given the spirit of himself the holy
 εις ημας. 9 Περι δε της φιλαδελφιας, ου χριειαν
 to us. Concerning but the brotherly love, no need
 εχετε γραφειν υμιν· αυτοι γαρ υμεις θεοδιδακ-
 you have to write to you; yourselves for you God-taught
 τοι εστε εις το αγαπην αλληλους. 10 και γαρ
 are into the to love each other; also for
 ποιειτε αυτο εις παντας τους αδελφους τους εν
 you do it to all the brethren those in
 ολη τη Μακεδονια. Παρακαλουμεν δε υμας,
 whole the Macedonia. We exhort but you,
 αδελφοι, περισσευειν μαλλον. 11 και φιλοτι-
 brethren, to abound more; and to strive
 μεσθαι ησυχασειν, και πρασσειν τα ιδια, και
 earnestly to be quiet, and to do the things your own, and
 εργαζεσθαι ταισ * [ιδιαισ] χερσιν υμων, καθως
 to work with the own hands of you, as
 υμιν παρηγγειλαμεν. 12 ινα περιπατητε ευσχη-
 to you we commanded, so that you may walk becom-

us † how it behoves you to walk and † to please God, so that you may abound more.

2 For you know What Commandments we gave you by the LORD Jesus.

3 For this is † God's Will, your SANCTIFICATION; † that you abstain from FORNICATION;

4 † that each of you know how to possess HIS OWN Vessel in Sanctification and Honor;

5 not in Passion of Lust, † even as THOSE GENTILES who KNOW not God;

6 † that none OVERSTEP the bounds and cheat his BROTHER by the PRACTICE; because the Lord is † an Avenger for all these things, as we before said to you, and fully testified.

7 For GOD did not call us for Impurity, † but in Sanctification.

8 Therefore, † HE who REJECTS, rejects not Man, but THAT GOD † who also imparted his HOLY SPIRIT for * you.

9 But concerning BROTHERLY LOVE, * we have no Need to write to you, for you yourselves are divinely instructed † to LOVE each other;

10 † for you also do it * even towards All THOSE BRETHREN in All MACEDONIA. But we exhort you, Brethren, † to abound yet more,

11 and earnestly strive to be quiet, and to mind your OWN affairs, and † to work with your HANDS, as we commanded You;

12 † so that you may walk becomingly towards

* VATICAN MANUSCRIPT.—6. the—omit. write to you.

10. even towards.

8. you. 11. OWN—omit.

9. we have no Need to

† 1. Phil. i. 27; Col. ii. 6. † 1. Eph. v. 27. † 3. Rom. xii. 2; Eph. v. 17; 5. 1 Cor. vi. 15, 18; Eph. v. 3; Col. iii. 5. † 4. Rom. vi. 19; 1 Cor. vi. 15, 18. † 5. Eph. iv. 17. † 6. 1 Cor. vi. 8. † 6. 2 Thess. i. 8. † 7. 1 Cor. i. 2; Heb. xii. 14; 1 Pet. i. 4, 15. † 8. Luke x. 13. † 8. 1 Cor. ii. 10; vii. 40; 1 John iii. 24. † 9. John xiii. 34; xv. 12; Eph. v. 2; 1 Pet. iv. 8; 1 John iii. 11, 23; iv. 21. † 10. 1 Thess. i. 7. † 10. 1 Thess. iii. 12. † 11. Eph. iv. 28; 2 Thess. iii. 7, 8, 12. † 12. Rom. xiii. 13; 2 Cor. viii. 21; 1 Pet. ii. 12.

μονως προς τους εξω, και μηδενος χρειαυ
ingly towards those outside, and of nothing need
εχητε. 13 Ου θελομεν δε υμας αγνοειν, αδελ-
may have. Not we wish but you to beignorant, breth-
φοι, περι των κεκοιμημενων, ινα μη λυπησθε,
ren, concerning those having fallen asleep, so that not you may grieve,
καθως και οι λοιποι οι μη εχοντες ελπιδα. 14 Ει
as even the others thosenot having a hope. If
γαρ πιστευομεν, οτι Ιησους απεθανε και ανεσ-
for we believe, that Jesus died and arose,
τη, ουτω και ο θεος τους κοιμηθεντας δια του
so also the God those having slept through the
Ιησου, αξει συν αυτω. 15 Τουτο γαρ υμιν λεγο-
Jesus, willlead outwith him. This for to you we may
μεν εν λογω κυριου, οτι ημεις οι ζωντες οι
say by word of Lord, that we the living ones those
περιλειπομενοι εις την παρουσιαν του κυριου,
being left over to the coming of the Lord,
ου μη φθασωμεν τους κοιμηθεντας. 16 'Οτι
not not may precede those having slept. Because
αυτος ο κυριος εν κελευσματι, εν φωνη αρχαγ-
himself the Lord with a command, with a voice of a chief
γελου, και εν σαλπιγγι θεου καταβησεται απ'
messenger, and with a trumpet of God will come down from
ουρανου, και οι νεκροι εν Χριστω αναστησονται
heaven, and the dead ones in Anointed will be raised
πρωτον. 17 επειτα ημεις οι ζωντες οι περιλειπο-
first; afterwards we the living ones those being left
μενοι, αμα συν αυτοις αρπαγησομεθα εν νεφε-
over, at the sametime with them shall be caught away in clouds
λαις εις απαντησιν του κυριου εις αερα και
for a meeting of the Lord into air; and
ουτω παντοτε συν κυριω εσομεθα. 18 'Οστε
so always with Lord shall we be. Therefore
παρακαλειτε αλληλους εν τοις λογοις τουτοις.
comfort you each other in the words these.
ΚΕΦ. ε'. 5. 1 Περι δε των χρονων και των
Concerning but the times and the
καιρων, αδελφοι, ου χρειαυ εχετε υμιν γραφεισ-
seasons, brethren, no need you have to you to be writ-
θαι. 2 αυτοι γαρ ακριβως οιδατε, οτι * [η] ημερα
ten; yourselves for accurately you know, that [the] day
κυριου, ως κλεπτης εν νυκτι, ουτως ερχεται.
of Lord, as a thief in night, so comes.
3 'Οταν λεγωσιν· Ειρηνη και ασφαλεια· τοτε
When they may say; Peace and safety; then
αιφνιδιος αυτοις εφισταται ολεθρος, ωσπερ η
sudden to them is at hand destruction, just as the
ωδιν τη εν γαστρι εχουση· και ου μη εκφυγω-
birth-pang to her in womb having; and not not can they es-

THOSE WITHOUT, and may have Need of nothing.

13 And we do not wish you to be ignorant, Brethren, concerning THOSE HAVING FALLEN ASLEEP, so that you may not grieve as THOSE OTHERS † who HAVE not a Hope.

14 For † since we believe That Jesus died and arose; so also [we believe] that GOD, through JESUS, † will lead forth with him THOSE who fell ASLEEP.

15 For this we affirm to you, by the Lord's Word, † That we, the LIVING, who are LEFT OVER to the COMING of the * LORD, will by no means precede THOSE who fell ASLEEP.

16 Because † the LORD himself will come down from Heaven with a Shout, with an Archangel's Voice, and with † God's Trumpet; and † the DEAD in Christ will be raised first;

17 then we, the LIVING, † who are LEFT OVER, shall at the same time with them, be caught away in Clouds, for a Meeting of the LORD in the Air; and † so we shall be always * with the Lord.

18 Therefore, comfort each other with these WORDS.

CHAPTER V.

1 But concerning † the TIMES and the SEASONS, Brethren, you do not need to be written to;

2 for you yourselves know accurately, † That the Lord's Day is coming like a Thief at Night.

3 When they may say, "Peace and Safety," then † sudden Destruction im-pends over them, just as LABOR-PANGS ON HER who is pregnant, and they shall by no means escape.

* VATICAN MANUSCRIPT.—15. JESUS.

17. in the Lord.

2. the—omit.

† 13. Eph. ii. 12. † 14. 1 Cor. xv. 13. † 14. 1 Cor. xv. 23. † 15. 1 Cor. xv. 51.
† 16. Matt. xxiv. 30, 31; Acts i. 11; 2 Thess. i. 7. † 16. 1 Cor. xv. 52. † 16. 1 Cor.
xv. 23, 52. † 17. 1 Cor. xv. 51. † 17. John xii. 26; xiv. 3; xvii. 24. † 1. Matt.
xxiv. 3, 36; Acts i. 7. † 2. Matt. xxiv. 43, 44; xxv. 13; Luke xii. 39, 40. † 3. Luke
xv. 27—29; xxi. 34, 35; 2 Thess. i. 9.

σιν. ⁴ Ὑμεῖς δὲ, ἀδελφοί, οὐκ ἐστε ἐν σκοτει, cape. You but, brethren, not are in darkness, ἵνα ἡ ἡμέρα ὑμᾶς ὡς κλεπτῆς καταλαβῆ. that the day you as a thief should come upon;

⁵ πάντες γὰρ ὑμεῖς υἱοὶ φωτός ἐστε καὶ υἱοὶ ἡμέρας· οὐκ ἐσμεν νυκτός, οὐδὲ σκοτούς. ⁶ Ἀρα of day; not we are of night, nor of darkness. So

οὐ μὴ καθευδῶμεν, ὡς * [καὶ] οἱ λοιποὶ, ἀλλὰ then not we may sleep, as [even] the others, but γρηγοροῦμεν καὶ νηφῶμεν. ⁷ οἱ γὰρ καθευδον- we should watch and we should not drink; those for sleeping

τες, νυκτός καθευδουσι· καὶ οἱ μεθυσκομενοί, of night they sleep; and those getting drunk, νυκτός μεθουσιν. ⁸ Ἡμεῖς δὲ, ἡμέρας ὄντες, of night they get drunk. We but, of day being,

νηφῶμεν, ἐνδυσάμενοι θώρακα πίστεως καὶ ἀγα- should not drink, having put on a breastplate of faith and of πης, καὶ περικεφαλαιαν, ἐλπίδα σωτηρίας· love, and a helmet, a hope of salvation;

⁹ ὅτι οὐκ ἐθετο ἡμᾶς ὁ θεὸς εἰς ὀργήν, ἀλλ' because not did set us the God for wrath, but εἰς περιποίησιν σωτηρίας διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν for attaining of salvation by means of the Lord of us

Ἰησοῦ * [Χριστοῦ,] ¹⁰ τοῦ ἀποθανόντος ὑπὲρ Jesus [Anointed,] of that having died on behalf

ἡμῶν· ἵνα, εἴτε γρηγοροῦμεν εἴτε καθευδῶμεν, of us; so that, whether we may be awake or we may be asleep, ἀμα συν αὐτῷ ζήσωμεν. ¹¹ Διὸ παρακαλεῖτε together with him we may live. Wherefore comfort you

ἀλλήλους, καὶ οἰκοδομεῖτε εἰς τὸν ἕνα, καθὼς each other, and build you up one the other, as

καὶ ποιεῖτε. ¹² Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, even you do. We entreat but you, brethren,

εἰδέναι τοὺς κοπιῶντας ἐν ὑμῖν, καὶ προϊστάμε- to know those toiling among you, and presiding

νοὺς ὑμῶν ἐν κυρίῳ, καὶ νουθετοῦντας ὑμᾶς, over you in Lord, and admonishing you,

¹³ καὶ ἡγέισθαι αὐτοὺς ὑπερεκπερισσῶς ἐν ἀγα- and to esteem them superabundantly in love,

πῆ, διὰ τὸ ἔργον αὐτῶν· εἰρηνεύετε ἐν ἑαυ- on account of the work of them; be you at peace among your-

τοῖς. ¹⁴ Παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, νου- selves. We exhort but you, brethren, ad-

θετεῖτε τοὺς ἀτακτοὺς, παραμυθεῖσθε τοὺς ἐλι- monish you the disorderly ones, encourage you the des-

γοψυχούς, ἀντεχεσθε τῶν ἀσθενῶν, μακροθυ- ponding ones, hold you on to the feeble ones, be you long-

μείτε πρὸς πάντας. ¹⁵ Ὄρατε, μὴ τις κακὸν suffering towards all. See you, no one evil

4 † But you, Brethren, are not in Darkness, that the DAY should come upon You like a Thief;

5 for you are all † Sons of Light, and Sons of Day. We are not of Night, nor of Darkness.

6 † So then, we should not sleep, as the OTHERS; but we should † be vigilant and temperate.

7 For † THOSE who SLEEP, sleep by Night; and † the DRUNKARDS Drink by Night.

8 But we, being of the Day, should be vigilant, † having put on a Breastplate of Faith and Love, and for a Helmet, the Hope of Salvation;

9 Because † God did not set us apart for Wrath, but † for attaining Salvation, through THAT LORD of ours, Jesus,

10 † who DIED on our behalf, so that whether we may be watching or sleeping, we may live together with Him.

11 † Therefore, console each other, and edify one the OTHER, as also you do.

12 But we entreat you, Brethren, † to acknowledge THOSE who TOIL among you, both presiding over you in the Lord, and admonishing you;

13 and to esteem them very highly in Love, on account of their WORK. Cultivate peace among yourselves.

14 And we exhort you, Brethren, † admonish the DISORDERLY, † encourage the TIMID, † assist the FEEBLE, be † forbearing towards all.

15 † See that no one

* VATICAN MANUSCRIPT.—6. even—omit.

9. Anointed—omit.

† 4. Rom. xiii. 12, 13; 1 John ii. 8. † 5. Eph. v. 8. † 6. Matt. xxv. 5. † 6. Matt. xxiv. 42; xxv. 13; Rom. xiii. 11—13; 1 Pet. v. 8. † 7. Luke xxi. 34, 36; Rom. xiii. 13; 1 Cor. xv. 34; Eph. v. 14. † 8. Eph. vi. 14, 16, 17. † 9. Rom. ix. 22; 1 Thess. i. 10; 1 Pet. ii. 8; Jude 4. † 10. Rom. xiv. 8, 9; 2 Cor. v. 15. † 11. 1 Thess. iv. 18. † 12. 1 Cor. xvi. 18; Phil. ii. 29; 1 Tim. v. 17; Heb. xiii. 7, 17. † 13. 2 Thess. iii. 11, 12. † 14. Heb. xii. 12. † 14. Rom. xiv. 1; xv. 1; Gal. vi. 1, 2. † 14. Gal. v. 22; Eph. iv. 2; Col. iii. 12. † 15. Lev. xix. 18; Prov. xx. 22; xxiv. 29; Matt. v. 39, 44; Rom. xii. 17; 1 Cor. vi. 7; 1 Pet. iii. 9.

αντι κακου τινι αποδω^α αλλα παντοτε το
 n place of evil to any one should render; but always the
 αγαθον διωκετε και εις αλληλους και εις παν-
 good pursue you both towards each other and towards all.
 ρας. 16 Παντοτε χαιρετε. 17 Αδιαλειπτως προσ-
 Always rejoice you. Unceasingly pray
 ευχεσθε. 18 εν παντι ευχαριστειτε τουτο γαρ
 you; in everything give you thanks; this for
 θελημα θεου εν Χριστου Ιησου εις υμας. 19 Το
 will of God in Anointed Jesus concerning you. The
 πνευμα μη σβεννυτε. 20 προφητειας μη εξουθε-
 spirit not quench you; prophecies not disregard
 νειτε. 21 παντα δε δοκιμαζετε το καλον κατε-
 you; all things but try you; the good thing hold
 χετε. 22 απο παντος ειδους πονηρου απεχεσθε.
 you fast; from every form of evil de you abstain.
 23 Αυτος δε ο θεος της ειρηνης αγιασαι υμας
 Himself but the God of the peace may sanctify you
 ολοτελεις και ολοκληρον υμων το πνευμα και
 entirely; and whole of you the spirit and
 η ψυχη και το σωμα αμεμπτως εν τη παρουσι-
 the life and the body blameless in the presence
 του κυριου ημων Ιησου Χριστου τηρηθειη.
 of the Lord of us Jesus Anointed may be preserved.
 24 Πιστος ο καλων υμας, ος και ποιησει. 25 Αδελ-
 Faithful the one calling you, who also will perform. Breth-
 φοι, προσευχεσθε περι ημων. 26 Ασπασασθε
 ren, pray you for us. Salute you
 τους αδελφους παντας εν φιληματι αγιφ.
 the brethren all with a kiss holy.
 27 Ορκιζω υμας τοι κυριον, αναγνωθηναι την
 I adjure you the Lord, to be read the
 επιστολην πασι τοις * [αγιωις] αδελφοις. 28 Η
 letter to all the [holy] brethren. The
 χαρις του κυριου ημων Ιησου Χριστου με^α
 favor of the Lord of us Jesus Anointed with
 υμων.
 you.

render Evil for Evil to
 Any one. but always pur-
 sue the GOOD, both towards
 each other and towards all.
 16 † Rejoice always.
 17 † Pray unceasingly.
 18 † In everything give
 thanks; for this is God's
 Will, by Christ J. sus, con-
 cerning you.
 19 † Quench not the
 SPIRIT.
 20 † Do not disregard
 Prophecies;
 21 but † examine all
 things. † Hold fast the
 GOOD.
 22 Abstain from Every
 Form of Evil.
 23 And may the GOD of
 PEACE Himself sanctify
 you entirely; and may
 Your Whole person.—the
 SPIRIT, and the SOUL, and
 the BODY,—be preserved
 blameless in the PRESENCE
 of our LORD Jesus Christ.
 24 † Faithful is HE who
 CALLS you, who also will
 perform.
 25 Brethren. † pray
 * also for us.
 26 † Salute all the
 BRETHREN with a holy
 Kiss.
 27 I adjure you by the
 LORD, † to read the LEI-
 TER to All the BRETHREN.
 28 † The FAVOR of our
 LORD Jesus Christ be with
 you. * †

* VATICAN MANUSCRIPT.—25. also. 27. holy—omit. 28. Subscription—FIRST TO THE THESSALONICANS. WRITTEN FROM ATHENS.

† 28. From facts and circumstances related in the history of the Acts, it appears that this First Epistle was written, not from Athens, as the interpolated postscript at the end of the Epistle bears, but from Corinth; and that not long after the publication of Claudius's edict against the Jews, which happened in the 12th year of his reign, answering to A. D. 51. —Macknight.

† 16. 2 Cor. vi. 10; Phil. iv. 4. † 17. Luke xviii. 1; xxi. 36; Rom. xii. 12; Eph. vi. 8; Col. iv. 2; 1 Pet. iv. 7. † 18. Eph. v. 20; Col. iii. 17. † 19. Eph. iv. 30.
 † 20. 1 Cor. xiv. 1, 39. † 21. 1 Cor. ii. 11, 15; 1 John iv. 1. † 21. Phil. iv. 8. † 23.
 1 Cor. i. 8. † 24. 1 Cor. i. 9; x. 13; 2 Thess. iii. 1. † 25. Col. iv. 3; 2 Thess. iii. 1.
 † 26. Rom. xvi. 5. † 27. Col. iv. 16; 2 Thess. iii. 4. † 28. Rom. xvi. 20, 24;
 2 Thess. iii. 18.